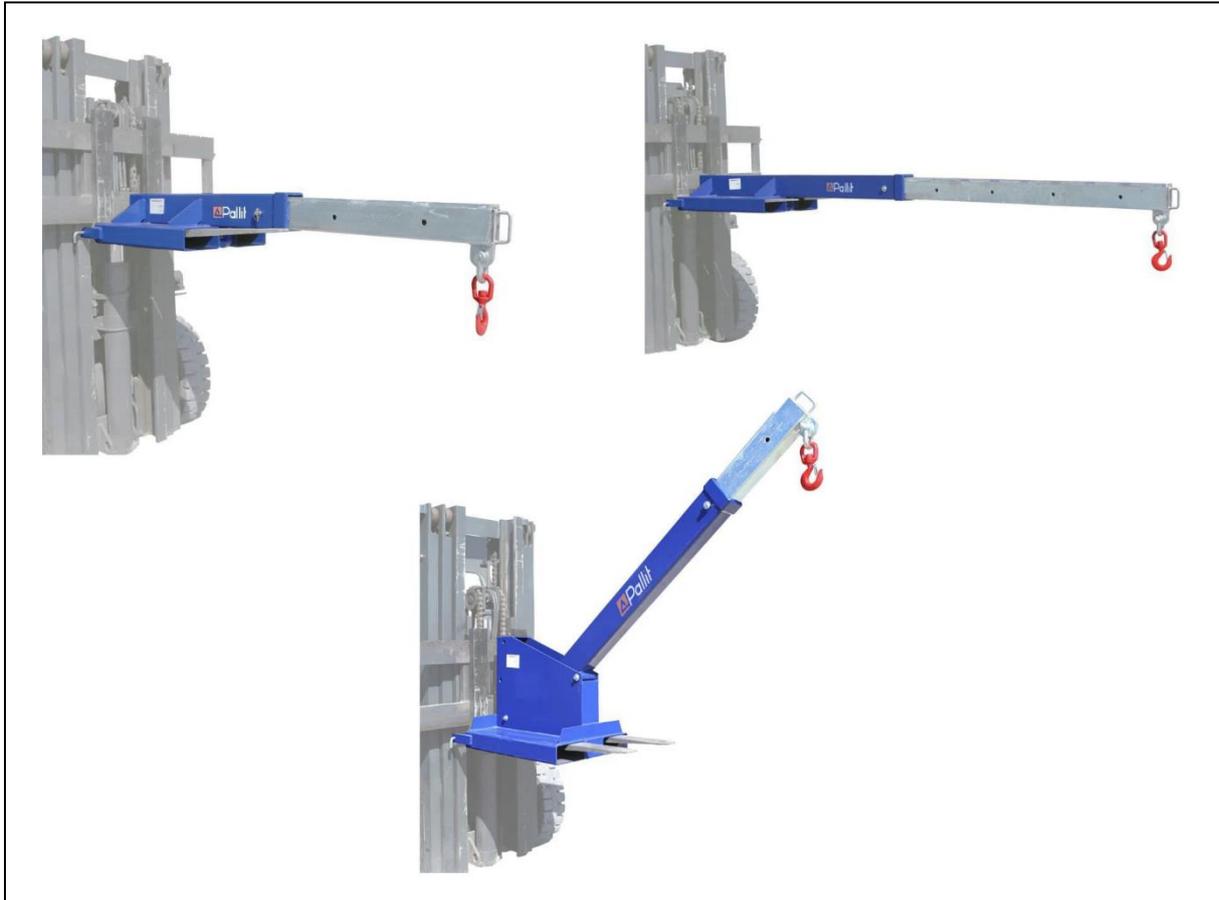


# Staplerkran JIB-S, JIB-M und CRANE



## Original der BETRIEBSANLEITUNG

Für künftige Verwendung aufbewahren.

### Herstelleranschrift

Trading EU GmbH  
Gruckinger Str. 4  
D – 85461 Bockhorn

Tel.: +49 (0) 8123 – 989 0 900  
Fax: +49 (0) 8123 – 989 0 904  
Mail: [info@tradingeu.de](mailto:info@tradingeu.de)  
Web: [www.tradingeu.de](http://www.tradingeu.de)

## Betriebsanleitung

|                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| Dokumenten-Nummer: | 10005686 / 10005687 / 10005688 |
| Version:           | 1.0                            |
| Erstelldatum:      | 01.01.2018                     |
| Letzte Änderung:   |                                |
| Modell:            | JIB-S, JIB-M, CRANE            |
| Typbezeichnung:    | TJCL 45 / FJCS 45 / FJCL 45    |
| Baujahr:           |                                |

## Kundeneintragungen

|               |  |
|---------------|--|
| Inventar-Nr.: |  |
| Standort:     |  |

## Aufbewahrung

Die Betriebsanleitung ist in der zuständigen Fachabteilung aufzubewahren. Sie muss stets griffbereit sein.

**Inhalt**

Grundlegende Sicherheitshinweise .....4

    Hinweise in der Betriebsanleitung beachten.....4

    Verpflichtung des Betreibers .....4

    Verpflichtung des Personals .....4

    Gefahren im Umgang mit dem Staplerkran .....5

    Gewährleistung und Haftung.....5

    Sicherheitsvorschriften.....6

        Erklärung der Symbole und Hinweise.....6

        Organisatorische Maßnahmen .....6

        Informelle Sicherheitsmaßnahmen .....7

        Ausbildung des Personals .....7

        Sicherheitsmaßnahmen im Normalbetrieb.....7

        Wartung und Störungsbeseitigung .....7

        Bauliche Veränderungen am Staplerkran .....8

        Reinigen und Entsorgung des Staplerkrans.....8

Produktbeschreibung.....9

    Bestimmungsgemäße Verwendung .....9

        Maximalbelastungen: .....9

    Technische Daten .....11

        Tragfähigkeit / Gewicht / Abmessungen .....11

        Umgebungsbedingungen .....11

    Aufbau .....12

Transport und Inbetriebnahme .....13

    Sicherheit beim Transport des Staplerkrans.....13

Betrieb.....13

    Sicherheitshinweise .....13

    Generelle Sicherheitshinweise .....15

Wartung.....16

    Sicherheitshinweise .....16

    Wartungsplan.....16

    Instandsetzung .....16

Störungsbeseitigung.....17

Außerbetriebsetzung, Lagerung, Entsorgung .....17

    Lagerbedingungen .....17

    Außerbetriebsetzung.....17

    Entsorgung .....17

Konformität.....18

# Grundlegende Sicherheitshinweise

## Hinweise in der Betriebsanleitung beachten

Grundvoraussetzung für den sicherheitsgerechten Umgang und den störungsfreien Betrieb des Staplerkranes ist die Kenntnis der grundlegenden Sicherheitshinweise und der Sicherheitsvorschriften.

Diese Betriebsanleitung enthält die wichtigsten Hinweise, um den Staplerkran sicherheitsgerecht zu betreiben.

Diese Betriebsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sind von allen Personen zu beachten, die mit dem Staplerkran arbeiten.

Darüber hinaus sind die für den jeweiligen Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung zu beachten.

## Verpflichtung des Betreibers

Der Betreiber verpflichtet sich, nur Personen mit dem Staplerkran arbeiten zu lassen, die

- mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut und in die Handhabung des Staplerkranes eingewiesen sind
- das Sicherheitskapitel und die Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung gelesen, verstanden und dies durch ihre Unterschrift bestätigt haben.

## Verpflichtung des Personals

Alle Personen, die mit Arbeiten mit dem Staplerkran beauftragt sind, verpflichten sich, vor Arbeitsbeginn:

- die grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung zu beachten,
- das Sicherheitskapitel und die Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung zu lesen und durch ihre Unterschrift zu bestätigen, dass sie diese verstanden haben.

## Gefahren im Umgang mit dem Staplerkran

Der Staplerkran ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei seiner Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen am Staplerkran oder an anderen Sachwerten entstehen. Der Staplerkran ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung, siehe Kapitel 2.1
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand

**Information!**

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

## Gewährleistung und Haftung

Grundsätzlich gelten unsere „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“. Diese stehen dem Betreiber spätestens seit Vertragsabschluss zur Verfügung.

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Staplerkrans.
- Unsachgemäße Montage, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung des Staplerkrans.
- Nichtbeachten der Hinweise in der Betriebsanleitung bezüglich Transport, Lagerung, Montage, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung des Staplerkrans.
- Eigenmächtige bauliche Veränderungen.
- Eigenmächtiges Verändern des Staplerkrans.
- Mangelhafte Überwachung von Teilen, die einem Verschleiß unterliegen.
- Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen.
- Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt.

## Sicherheitsvorschriften

### Erklärung der Symbole und Hinweise

|   |   |
|---|---|
|    | <p><b>Warnung!</b></p> <p>Dieses Symbol bedeutet in Zusammenhang mit dem Signalwort „Warnung“ eine möglicherweise drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen.</p> <p><b>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen.</b></p> |
|   | <p><b>Vorsicht!</b></p> <p>Dieses Symbol bedeutet in Zusammenhang mit dem Signalwort „Vorsicht“ eine möglicherweise gefährliche Situation.</p> <p><b>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.</b></p>   |
|  | <p><b>Information!</b></p> <p>Unter diesem Symbol erhalten Sie Anwendungs-Tipps und besonders nützliche Informationen.</p> <p><b>Sie helfen Ihnen alle Funktionen Ihres Staplerkrans optimal zu nutzen.</b></p>   |
|  | <p><b>Persönliche Schutzausrüstung!</b></p> <p><b>Zum Schutz vor Verletzungen sind während der Arbeit mit dem Staplerkran Schutzhandschuhe zu tragen.</b></p>   |

### Organisatorische Maßnahmen

Die erforderlichen persönlichen Schutzausrüstungen sind vom Betreiber bereitzustellen. Personen, die nicht an der Bedienung des Staplerkrans beteiligt sind, müssen aus dem Gefahrenbereich des Staplerkrans verwiesen werden und sich in sicherer Entfernung aufhalten.

**Informelle Sicherheitsmaßnahmen**

Die Betriebsanleitung ist für künftige Verwendung aufzubewahren.

Ergänzend zur Betriebsanleitung sind die allgemein gültigen sowie die örtlichen Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz bereitzustellen und zu beachten.

Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise am Staplerkran sind in lesbarem Zustand zu halten und gegebenenfalls zu erneuern.

**Ausbildung des Personals**

Nur geschultes und eingewiesenes Personal darf mit dem Staplerkran arbeiten.

| Tätigkeit | unterwiesenes Bedienpersonal | Personen mit mechanischer Ausbildung |
|-----------|------------------------------|--------------------------------------|
| Bedienung | X                            | X                                    |
| Wartung   | --                           | X                                    |

Legende: X ... erlaubt

-- ... nicht erlaubt

**Sicherheitsmaßnahmen im Normalbetrieb**

Staplerkran nur betreiben, wenn Sie sich von dessen ordnungsgemäßen Zustand überzeugt haben.

Mindestens einmal pro Tag den Staplerkran auf äußerlich erkennbare Schäden und Funktionsfähigkeit überprüfen.

Betreiben Sie den Staplerkran nur bei ausreichender Umgebungsbeleuchtung.

Es ist grundsätzlich verboten unter schwebende Lasten zu treten! Der Arbeitsbereich darf deshalb bei angehobenen Staplerkran nicht betreten werden!

**Wartung und Störungsbeseitigung**

Vorgeschriebene Wartungs- und Inspektionsarbeiten fristgemäß durchführen.

Wartung und Störungsbeseitigung nur durch ausgebildetes Personal.

Bolzenverbindungen auf festen Sitz kontrollieren.

## **Bauliche Veränderungen am Staplerkran**

Ohne Genehmigung des Herstellers **keine** Veränderungen, An- oder Umbauten am Staplerkran vornehmen. Unbefugte Veränderungen am Staplerkran sind verboten.

Dies gilt auch für das Schweißen an tragenden Teilen.

Alle Umbau-Maßnahmen bedürfen einer schriftlichen Genehmigung der Trading EU GmbH.

Teile in nicht einwandfreiem Zustand sofort austauschen.

Nur Original-Ersatz- und Verschleißteile verwenden.

Bei fremd bezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass sie beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind.

## **Reinigen und Entsorgung des Staplerkrans**

Verwendete Stoffe und Materialien sachgerecht handhaben und umweltgerecht entsorgen, insbesondere

- bei Arbeiten an Schmiersystemen und -einrichtungen
- beim Reinigen mit Lösungsmitteln.

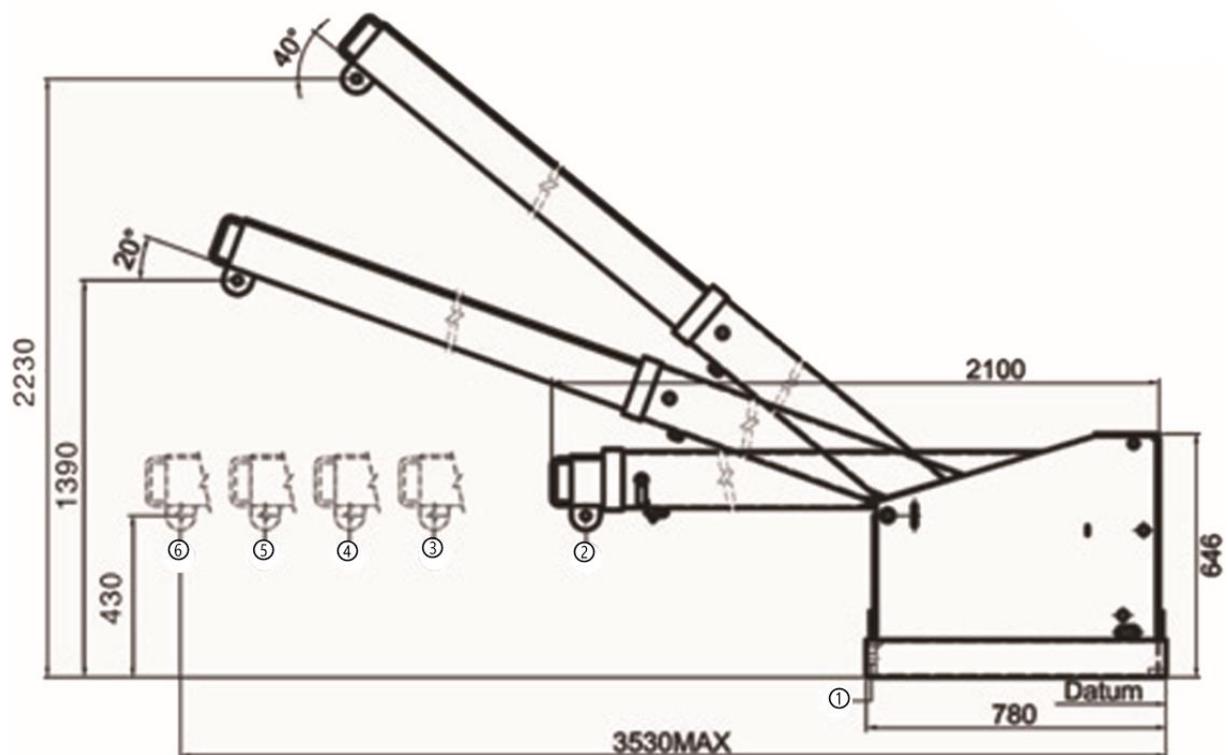
## Produktbeschreibung

### Bestimmungsgemäße Verwendung

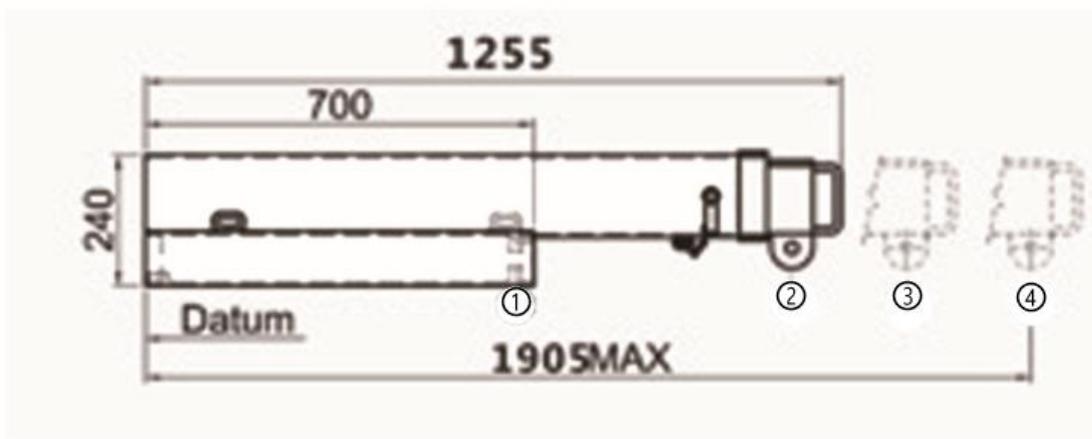
Der Staplerkran ist ausschließlich zum Heben von Lasten bis zur angegebenen Maximalbelastung bestimmt.

#### Maximalbelastungen:

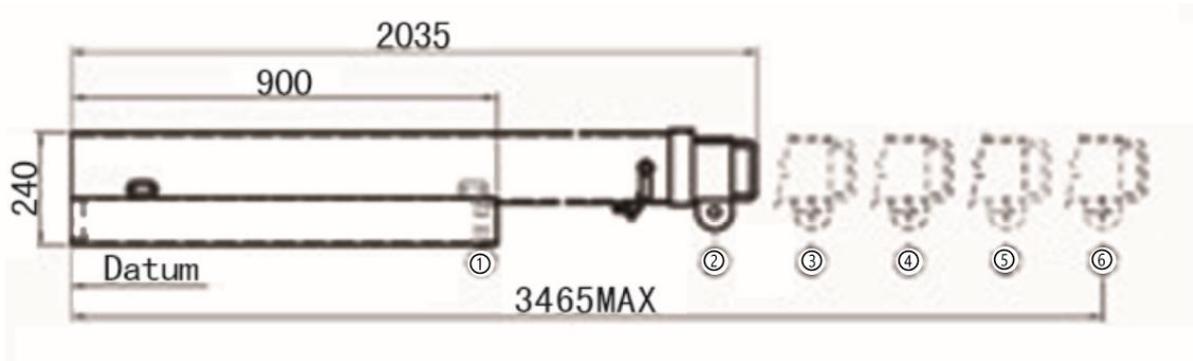
| Typ     | Position - Teleskoparm (mm) | Max. Tragkraft (Kg) |
|---------|-----------------------------|---------------------|
| TJCL 45 | ① - 770                     | 4500                |
| TJCL 45 | ② - 2010                    | 1100                |
| TJCL 45 | ③ - 2390                    | 630                 |
| TJCL 45 | ④ - 2770                    | 470                 |
| TJCL 45 | ⑤ - 3150                    | 300                 |
| TJCL 45 | ⑥ - 3530                    | 150                 |



| Typ     | Position - Teleskoparm (mm) | Max. Tragkraft (Kg) |
|---------|-----------------------------|---------------------|
| FJCS 45 | ① - 670                     | 4500                |
| FJCS 45 | ② - 1165                    | 2900                |
| FJCS 45 | ③ - 1525                    | 1300                |
| FJCS 45 | ④ - 1905                    | 750                 |



| Typ     | Position - Teleskoparm (mm) | Max. Tragkraft (Kg) |
|---------|-----------------------------|---------------------|
| FJCL 45 | ① - 870                     | 4500                |
| FJCL 45 | ② - 1945                    | 1300                |
| FJCL 45 | ③ - 2325                    | 750                 |
| FJCL 45 | ④ - 2705                    | 560                 |
| FJCL 45 | ⑤ - 3085                    | 380                 |
| FJCL 45 | ⑥ - 3465                    | 200                 |



Jegliche andere oder über die Maximalbelastung hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist ein Missbrauch des Staplerkrans.

Für hieraus entstehende Schäden haftet die Trading EU GmbH nicht.

## Technische Daten

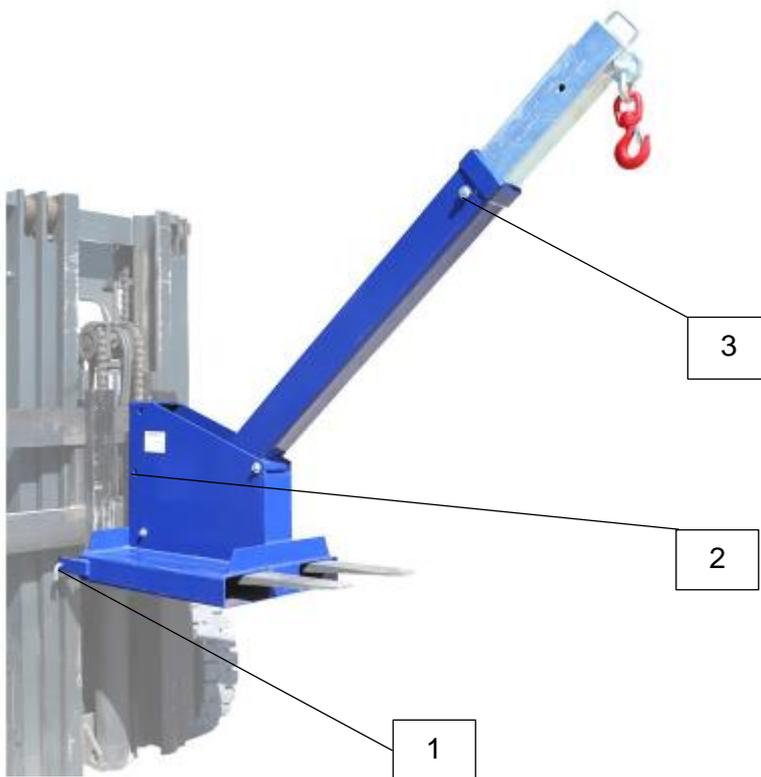
### Tragfähigkeit / Gewicht / Abmessungen

| Typ     | Max. Tragkraft (kg) | Gewicht (kg) | Länge (mm) | Breite (mm)       |  | Höhe (mm) |
|---------|---------------------|--------------|------------|-------------------|--|-----------|
|         |                     |              |            | Mit / ohne Bolzen |  |           |
| TJCL 45 | 4500                | 179          | 2100       | 566 / 526         |  | 646       |
| FJCS 45 | 4500                | 99           | 1255       | 560 / 520         |  | 240       |
| FJCL 45 | 4500                | 140          | 2035       | 560 / 520         |  | 240       |

### Umgebungsbedingungen

|              | Transport und Lagerung | Betrieb       |
|--------------|------------------------|---------------|
| Feuchtigkeit | trocken, überdacht     | ohne Betauung |

## Aufbau



| Pos. | Bezeichnung   |
|------|---|
| 1    | Abrutschsicherung von den Staplergabeln (Steckbolzen)               |
| 2    | Höhenverstellbar (drei Positionen) – <b>nur bei Modell TJCL 45!</b> |
| 3    | Fixierung der Teleskoparm-Position (Steckbolzen-Sicherung)          |

## Transport und Inbetriebnahme

### Sicherheit beim Transport des Staplerkrans

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>Vorsicht!</b></p> <p>Transport des Staplerkrans zum Einsatzort!</p> <p>Der Staplerkran kann vom Transportmittel herunterfallen oder umkippen. Quetschungen von Gliedmaßen sind möglich.</p> <p><b>Verwenden Sie nur geeignete Transportmittel mit ausreichender Tragkraft.</b></p> <p><b>Beachten Sie die Gewichtsangaben in den technischen Daten.</b></p> <p><b>Beachten Sie einschlägige Vorschriften, z.B. UVV.</b></p> |
|--|---|

## Betrieb

### Sicherheitshinweise

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Gefahr!</b></p> <p>Gefährdung von Personen und Betriebseinrichtungen!</p> <p><b>Gefahr des Abstürzens der Last.</b></p> <p><b>Gefahr von Verletzung oder Beschädigungen von Personen oder Gegenständen in der Umgebung.</b></p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Gefahr!</b></p> <p>Gefährdung von Personen und des Staplerkrans!</p> <p><b>Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an dem Staplerkran beachten und in vollzähligem und lesbarem Zustand halten.</b></p> |
|---|--|

|  |  |
|--|--|
|  | <p>Sicherheitseinrichtungen an dem Staplerkran nicht entfernen oder verändern.</p> <p>Alle allgemeinen und speziellen Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung beachten. Betriebsanleitung am Einsatzort griffbereit aufbewahren.</p> <p>Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise unterlassen.</p> <p>Beschädigungen der zuständigen Stelle / Person melden, wenn sicherheitsrelevante Änderungen vorgenommen wurden oder sich das Betriebsverhalten des Staplerkrans ändert.</p> <p>Die geltenden Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft beachten.</p> <p>Den Staplerkran nicht eigenmächtig umbauen.</p> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Gefahr!</b></p> <p>Gefährdung von Personen!</p> <p><b>Auf rostfreien Zustand des Staplerkrans achten. Nur auf ausreichend tragfähigem Untergrund benutzen.</b></p> <p><b>Sicherstellen, dass sich keine Person im Gefahrenbereich befindet, erst dann Lasten anheben oder senken.</b></p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Gefahr!</b></p> <p>Lebensgefahr durch schwebende Last!</p> <p><b>Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten oder arbeiten.</b></p> <p><b>Niemals die maximale Tragfähigkeit des Staplerkrans überschreiten.</b></p> <p><b>Nur unbeschädigte und ausreichend tragfähige Stapler verwenden.</b></p> <p><b>Die Last ordnungsgemäß befestigen und sichern.</b></p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Warnung!</b></p> <p>Unsachgemäßer Betrieb!</p> <p><b>Den Staplerkran nur bestimmungsgemäß verwenden.</b></p> <p><b>Den Staplerkran vor Arbeitsbeginn auf Schäden überprüfen.</b></p> <p><b>Schäden an dem Staplerkran fachgerecht reparieren lassen.</b></p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
|  | <b>Den Staplerkran nur in technisch einwandfreiem, betriebsbereitem und funktionssicherem Zustand benutzen.</b> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Warnung!</b></p> <p>Unsachgemäß ausgeführte Arbeiten!</p> <p><b>Erst mit den einzelnen Montage-, Wartungs- und Reparaturvorschriften vertraut machen, dann die Arbeiten ausführen.</b></p> <p><b>Gelöste Bauteile wieder anbringen und lösbare Verbindungen auf festen Sitz kontrollieren.</b></p> <p><b>Alle Schraubverbindungen regelmäßig auf festen Sitz prüfen.</b></p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Persönliche Schutzausrüstung!</b></p> <p><b>Zum Schutz vor Verletzungen sind während der Arbeit mit dem Staplerkran Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe zu tragen.</b></p> |
|---|---|

## Generelle Sicherheitshinweise

Es muss immer der Lastschwerpunkt und die maximale Tragkraft des Staplers berücksichtigt werden, bevor Lasten mit dem Staplerkran angehoben werden dürfen.

Mit den Staplergabeln in die Gabellaschen am Staplerkran einfahren.

Um ein Abrutschen des Staplerkrans von den Staplerzinken zu verhindern, muss der Staplerkran mit den dafür vorgesehenen Bolzen gesichert werden, sodass er nicht mehr verrutschen kann.

Es ist darauf zu achten, dass nach dem justieren des Teleskoparmes die Bolzen wieder ordnungsgemäß gesichert sind.

Es dürfen sich keine Hindernisse im Hebebereich des Staplerkrans befinden. Ein ausreichender Abstand ist einzuhalten.

Es ist verboten Arbeiten mit dem Staplerkran näher als drei Meter an elektrischen Freileitungen durchzuführen.

Der Bediener des Staplerkrans hat in einer Weise zu arbeiten, in der sie weder sich selbst noch andere Personen gefährdet.

Das Aufsteigen auf den Kran ist verboten.

Lasten dürfen nur an den dafür vorgesehenen Ösen angebracht und transportiert werden.

Regalbedienung mit dem Staplerkran ist verboten.

Bei angehobenem Staplerkran ist es dem Staplerfahrer verboten den Fahrersitz des Gabelstaplers zu verlassen.

Es ist sicherzustellen, dass eine einwandfreie Verständigung zwischen dem Staplerfahrer und der Person am Staplerkran jederzeit gewährleistet ist.

Vor Anbau des Staplerkrans muss gewährleistet sein, dass die bestimmungsgemäße Verwendung des Staplers gegeben ist.

Im Zweifelsfall muss die Standsicherheit des Staplers vor Anbau und Inbetriebnahme des Staplerkrans durch einen Sachverständigen nachgewiesen werden.

Der Zustand des Staplerkrans ist vor jedem Einsatz zu überprüfen und dieser ist ggf. in einen ordnungsgemäßen Zustand zu versetzen.

## Wartung

### Sicherheitshinweise

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Gefahr!</b></p> <p>Sicherheitshinweise beachten!</p> <p><b>Die Sicherheitshinweise im Kapitel „Betrieb“ beachten.</b></p> |
|---|---|

### Wartungsplan

Im Wartungsplan sind die regelmäßig zu erledigenden Arbeiten aufgeführt.

| Wartungshäufigkeit        | Wartungspunkt  |
|---------------------------|--|
| <b>Jährlich</b>           | Staplerkran auf Beschädigungen überprüfen; Korrosionsstellen mit geeigneten Maßnahmen ausbessern; Schweißnähte einer Sichtkontrolle unterziehen        |
| <b>vor jedem Gebrauch</b> | Sicherungsvorrichtungen prüfen (u.a. Beschädigungen an Bolzensteckverbindungen, Schweißnähten, Bedienungsanleitung leserlich am Staplerkran vorhanden) |

### Instandsetzung

Um die Verwendung des Staplerkrans reibungslos und bestimmungsgemäß zu erhalten, sind Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten erforderlich bzw. nicht vermeidbar.

Um die Betriebssicherheit des Staplerkrans, sowie das Personal um die Umwelt vor unvorhersehbaren Gefährdungen zu bewahren, wird zur Verwendung von Originalverschleiß- bzw. Ersatzteilen und autorisiertem Zubehör geraten.

Kontaktieren Sie die Trading EU GmbH um Ersatzteile zu bestellen.

## Störungsbeseitigung

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Gefahr!</b><br/>Sicherheitshinweise beachten!<br/><b>Die Sicherheitshinweise im Kapitel „Betrieb“ beachten.</b></p> |
|---|---|

Festgestellte Mängel und Störungen sind umgehend dem Vorgesetzten zu melden und müssen entsprechend von einer fachkundigen Person behoben werden.

## Außerbetriebsetzung, Lagerung, Entsorgung

Die Außerbetriebsetzung, Lagerung und Entsorgung gehören zu den äußerst selten durchzuführenden Arbeiten.

### Lagerbedingungen

Wenn Sie den Staplerkran über einen längeren Zeitraum außer Betrieb setzen, halten Sie die Umgebungsbedingungen, wie auf S. 10 beschrieben ein.

### Außerbetriebsetzung

Reinigen Sie den Staplerkran und decken Sie ihn mit einer Plane zum Schutz gegen Staub und Feuchtigkeit ab.

### Entsorgung

Achten Sie auf Umweltverträglichkeit, Gesundheitsrisiken, Entsorgungsvorschriften und Ihre örtlichen Möglichkeiten der vorschriftsgemäßen Entsorgung. Nähere Informationen erhalten Sie in Ihrem Landkreis beim Amt für Abfallwirtschaft.

Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerkstoffe und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen.

# Konformität

Die nachfolgende Abbildung gibt den Inhalt der Konformitätserklärung wieder.

2018 Trading EU GmbH, Gruckinger Str. 4 D – 85461 Bockhorn

Alle Rechte vorbehalten.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Trading EU GmbH gestattet.

## Original der EG-Konformitätserklärung

Im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Amtsblatt L157/24

|  |  |
|--|--|
| Hersteller:  | Trading EU GmbH<br>Gruckinger Str. 4<br>D – 85461 Bockhorn |
| Modell:  | Staplerkran mit Teleskoparm                                |
| Typbezeichnung:  | TJCL 45 / FJCS 45 / FJCL 45                                |
| Bevollmächtigt für die Zusammenstellung der Dokumentation: | Trading EU GmbH<br>Gruckinger Str. 4<br>D – 85461 Bockhorn |

Folgende Normen wurden angewandt:

- EN ISO 12100:2010

Hiermit erklärt der Hersteller, dass die Maschine den einschlägigen Bedingungen der oben angeführten Richtlinie entspricht.

Bockhorn, 01.01.2018

Ort, Datum



---

Bevollmächtigter Michael Seibold

Trading EU GmbH  
Gruckinger Sr. 4  
85461 Bockhorn